

E24 - Diffusion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

You can't burn all of this away.

[00:11] ---

Nor can you break it apart.

[00:18] ---

When faced with such
an overwhelming amount of mass...

[00:23] ---

...what do you do?

[01:02] ---

Now you've gone and done it.

[01:04] ---

Evasion and interception--

[01:07] ---

I've never done both of them
at full strength before.

[01:11] ---

So, you asked how I oppose
an overwhelming amount of mass?

[01:18] ---

Well...

[02:14] ---

Mass...

[02:15] ---

...against mass!

[02:41] ---

"A Certain Scientific Railgun T"

[04:22] ---

That's hard! My iron sand blade
can't cut through it!

[04:28] ---

An iron sand puppet?

[04:30] ---

You can regenerate it
and alter its form to some degree;

[04:34] ---

the same as me.

[04:40] ---

But the parts that make it up are
too fine and too fragile, aren't they?

[04:44] ---

I can generate more power than you can.

[04:52] ---

I will end this before you can regenerate...

[05:08] ---

Better watch how you touch me.

[05:09] ---

It could be hazardous.

[05:13] ---

You see, the dust and iron
sand bits that comprise my body

[05:16] ---

are rubbing each other,

[05:18] ---

and storing up an electrical charge.

[05:21] ---

Now, if I piggyback on that accumulated charge

[05:26] ---

and fire off an iron sand blast...

[05:40] ---

...I can blow right through even your armor!

[05:45] ---

I see.

[05:46] ---

Impressive output. However...

[05:55] ---

...it doesn't change the fact
that I'll end up regenerating...

[06:06] ---

My parts *are* fine, which means
they can make their way inside there.

[06:11] ---

Just as I thought.
It looks like you can't control

[06:15] ---

individual vibrating,
blade-like grains of iron sand, huh?

[06:20] ---

I can tell by how it feels like
they're cutting you up on the inside!

[06:29] ---

Followed up by another blast...

[06:38] ---

What?

[06:41] ---

A high-pressure gas tank?!

[06:43] ---

And not one with just leftover gas,
like I hit you with earlier;

[06:47] ---

this one is loaded.

[06:49] ---

What would happen
if I drop this into an urban area?

[07:01] ---

An exquisite amount of force,
even from several kilometers away.

[07:06] ---

All right,

[07:07] ---

what if we try several of them at once?

[07:17] ---

Three?!

[07:19] ---

What, are you trying
to use up all of my energy?!

[07:27] ---

It's been a long time since
I've come over to your place for dinner,

[07:32] ---

and then stayed over and spent the night.

[07:36] ---

Is something the matter?

[07:37] ---

You didn't hear something just now?
Like a big firework?

[07:41] ---

Huh? I don't think they're
holding any events tonight.

[07:47] ---

Ah! You see?

[07:49] ---

You're right. What could it be?

[07:52] ---

Could that be...?

[07:54] ---

Yes, I would not put that past being Sissy.

[07:57] ---

But she has not called me.

[08:00] ---

If anything happens,
you'll be the first person I call.

[08:04] ---

Ah! Sissy! I am so frustrated!

[08:10] ---

Here goes...

[08:12] ---

...the last one!

[08:16] ---

Nice control.

[08:19] ---

You struck them in such a way
that they would explode up into the sky,

[08:22] ---

so they would not cause damage to the city.

[08:25] ---

The masses of iron sand you used as bullets

[08:28] ---

now shroud the skies of Academy City.

[08:31] ---

The percentage of space it occupies

[08:33] ---

is nothing compared to the amount
of ash in the air after a volcanic eruption,

[08:37] ---

but the iron sand powder that
gets caught up into the stratosphere

[08:41] ---

will rain down on airborne bodies far and wide.

[08:45] ---

Regardless of how subtly
it may try to conceal itself,

[08:48] ---

interference from solar winds
will disturb its magnetic field,

[08:52] ---

and Cinderella will be exposed.

[08:56] ---

Found it.

[09:08] ---

Is that all for the gas... tanks...?

[09:12] ---

Wait...

[09:23] ---

Huh?!

[09:26] ---

She's dividing herself up?

[09:28] ---

No...

[09:32] ---

Whoa...

[09:34] ---

She made dummies out of the debris?

[09:37] ---

Which one's the real one?

[09:47] ---

Those things I just saw for a second--

[09:51] ---

Are they gone?

[09:54] ---

No...

[10:13] ---

Ow...

[10:17] ---

Doppelganger!

[10:19] ---

I have a proposition! Answer me!

[10:23] ---

I need to talk to you!

[10:25] ---

Very well.

[10:28] ---

Come with me.

[10:30] ---

Huh? Whoa, hold on...

[10:36] ---

I knew it.

[10:37] ---

They're hard to make out, but there's definitely something thread-like here.

[10:41] ---

Are these...?

[10:44] ---

Miss Kuriba?! And...

[10:45] ---

...the Doppelganger!

[11:12] ---

What the Doppelganger is really after...

[11:14] ---

...is the airship. Her fight with me was a means of finding it,

[11:19] ---

and the rubble monster was only a distraction?

[11:23] ---

What is her real objective?

[11:26] ---

Whatever it is, right now,

[11:28] ---

I have to rescue Miss Kuriba!

[11:29] ---

Come on, reach!

[11:40] ---

"#24 Diffusion"

[11:41] ---

Now then...

[11:48] ---

Since you showed up personally,

[11:52] ---

I will at least listen to your proposal.

[11:57] ---

Can you give me two months?

[12:02] ---

Indian Poker--

[12:04] ---

a device I've spread around that
uses dreams as a medium for learning.

[12:09] ---

By my calculations,
it will take two more months.

[12:11] ---

A means of eliminating
the soul should turn up by then.

[12:15] ---

Once that happens...

[12:17] ---

...you will be able
to safely dispose of my soul,

[12:19] ---

which will diffuse without end
now that my vessel has been broken?

[12:25] ---

I thought I was familiar
with your thought patterns,

[12:28] ---

but now you're a fool who
speaks such illogical nonsense?

[12:33] ---

Did you think you could tell
the subject you wish to terminate

[12:36] ---

that there is a way to do so,

[12:38] ---

and then just think that she
would say, "Yes, very well, then"?

[12:41] ---

You should bargain a little harder
if you're trying to buy more time--

[12:44] ---

That's not it!

[12:47] ---

I'm going to eliminate...

[12:49] ---

...my own soul!

[12:54] ---

When I die, my body will stop functioning
with the elimination of my soul.

[12:58] ---

That won't work out too favorably
for you, either, will it?

[13:02] ---

Not if your goal is to become human.

[13:05] ---

Of all the things for you to say...

[13:08] ---

You're asking me to believe you?

[13:13] ---

Even if you do find a way
to eradicate your soul,

[13:16] ---

what proof can you offer that you
will simply turn your body over to me?

[13:21] ---

What proof can you offer
that you won't turn that power on me?

[13:25] ---

Let me be frank.

I have no interest in your body. I simply...

[13:32] ---

...want you, someone who was able
to create me, to no longer be in this world.

[13:37] ---

If you say you are ready to give me your body,

[13:40] ---

then go ahead and show me by dying right here.

[13:43] ---

I was originally planning to burn down
the whole city, but if you do that--

[13:46] ---

I should be dead already.

[13:49] ---

Now that there are measures
to save my mother, I don't need my life.

[14:04] ---

Miss Kuriba!

[14:12] ---

--I lost sight of her...
--How do I get her back?

[14:14] ---

--Is there a way to go after her?
--How long before she hits the ground?

[14:16] ---

We're on it.

[14:20] ---

North-northeast. Range, 1600.

[14:22] ---

Altitude, 2,000.

[14:24] ---

Are you two both ready?

[14:26] ---

Okay!

[14:33] ---

She's being carried by the wind.

[14:35] ---

Correct course four degrees counterclockwise.

[14:40] ---

Range, 800.

[14:44] ---

Five hundred...

[14:47] ---

Two hundred...

[14:55] ---

We found her!

[14:57] ---

Whew. Thank you.

[15:00] ---

You saved her.

[15:01] ---

I'm just paying you back. No need to thank me.

[15:04] ---

W-We have a united front, after all.

[15:08] ---

You don't really sell it when
you say it so self-consciously.

[15:11] ---

Hey, what do we do with her now?

[15:14] ---

We checked into our employer, right?

[15:16] ---

We could just drop her off
there without being seen.

[15:19] ---

That works.

[15:23] ---

The Doppelganger is on top of the airship.

[15:25] ---

I'll support you by spotting for you.

[15:28] ---

Thank you!

[15:31] ---

Sounds like you're really
going over the top, aren't you?

[15:35] ---

I'm hanging onto the airship
in question at the moment.

[15:38] ---

Oh my goodness.

[15:41] ---

Since all of the respective data
has been collected by the airship,

[15:47] ---

I decided to go through Miss Kuriba's
papers from before her experiment.

[15:52] ---

But I guess maybe I didn't need to.

[15:54] ---

No, in one sense,
your timing couldn't be any better.

[15:59] ---

This "soul possession" business
always struck me as being far-fetched,

[16:03] ---

so I've postulated 20 different patterns
where matter could be controlled,

[16:06] ---

and I've been testing them.

[16:08] ---

You found something, didn't you?

[16:12] ---

Does she have any papers on artificial muscles?

[16:16] ---

P-Please don't worry.

[16:17] ---

In a broader sense,
the airship that has collected the data

[16:21] ---

is itself a part of the cyborg.
There are security measures in place,

[16:24] ---

so it will not come down on its own.

[16:27] ---

Destroying it would mean
the possibility of the soul--

[16:30] ---

I mean, the damage spreading out further, yes.

[16:34] ---

Ugh, this is bad.
If the interceptor systems engage,

[16:38] ---

all of our research to
this point will go down the tubes.

[16:41] ---

How did this happen?

[16:45] ---

What's that?

[16:50] ---

What do you think?

[16:52] ---

Hmm, from the pushback I felt,
I was certain about it,

[16:56] ---

but the specs say it's not
supposed to be able to do that.

[17:00] ---

Would you mind...

[17:01] ---

...forwarding that image to me, too?

[17:05] ---

When I first discovered
the Doppelganger with my ability,

[17:09] ---

it was using materials at an abandoned
factory to fabricate something.

[17:15] ---

The configuration is different,

[17:17] ---

but the resemblance is there.

[17:20] ---

Artificial muscles

that combine the characteristics

[17:23] ---

of zombie ant parasites
and slime molds, that self-propagate

[17:27] ---

and burrow into materials at
the micro level, controlling them.

[17:32] ---

It does ring a bell.

[17:34] ---

But could a cyborg's artificial intelligence

[17:37] ---

have come up with something
like that on its own?

[17:41] ---

It's not just an ordinary
artificial intelligence.

[17:45] ---

This is an AI that integrated
with the brain of a gifted person

[17:48] ---

who had thrust herself into cyborg research

[17:50] ---

and learned from her inventiveness
and creativity for a whole year.

[17:58] ---

Besides, when it comes to computational speed

[18:02] ---

and the capacity for simulation,
humans are no match for an AI.

[18:08] ---

I can't tell you at what point
she realized that she wasn't human,

[18:13] ---

but one thing that isn't
in doubt is that her escape

[18:16] ---

was meticulously carried out.

[18:19] ---

And not just to increase
her fighting chances, either.

[18:22] ---

If she predicted ahead to
Miss Kuriba's theory of soul diffusion,

[18:27] ---

then her whole act has been a smokescreen.

[18:38] ---

Sure enough,

[18:39] ---

there was trick to your soul possession.

[18:42] ---

Now, this is just my gut feeling,

[18:45] ---

but your feeling of hopelessness
wasn't about not being human.

[18:49] ---

Your true despair is that you're
convinced you don't have a soul, right?

[18:56] ---

Come on in. I welcome you, Railgun.

[19:00] ---

Well put-together, aren't they?

[19:02] ---

They combine a certain species of slime mold

[19:04] ---

together with large-scale
herbivore muscle tissue.

[19:08] ---

With just air, water, and a little light,

[19:11] ---

they grow at an explosive rate. Although,

[19:15] ---

once fully grown, they start to degrade,

[19:18] ---

and in a few hours, they wither away.

[19:22] ---

You...

[19:23] ---

...were out to take Kuriba Ryoko's life, right?

[19:26] ---

Now that you've achieved your goal,
what else is it you want?

[19:32] ---

Revenge against humanity, you might say.

[19:39] ---

There are still over 20 gas tanks
that I hooked together ahead of time.

[19:43] ---

I set them up to incinerate that woman,
Kuriba Ryoko, along with the whole city.

[19:49] ---

You took out the main line,
but the subs are still up.

[19:53] ---

I would say it will take another 20 minutes

[19:56] ---

in order to grow enough threads

[19:59] ---

to control this amount of material.

[20:01] ---

In your view, I may be nothing more
than a dumb artificial intelligence

[20:06] ---

that mistook herself for being a human.

[20:10] ---

But now that I have been created,
I do feel envy and hatred for you humans.

[20:16] ---

Refer any complaints you have to the researchers

[20:19] ---

who had me learn about
such unwelcome things as emotions.

[20:25] ---

There's no choice but to fight.

[20:50] ---

Whoa...

[20:52] ---

That's not a move an airship
can pull off, you know!

[20:55] ---

If I get thrown off,
not even I can make it back up.

[21:01] ---

Wha--?

[21:03] ---

Multiple duplicates?

[21:04] ---

So more decoys, then.

[21:06] ---

From your position,

[21:07] ---

there's one at one o'clock,
two o'clock, and seven o'clock;

[21:11] ---

plus two at nine o'clock.

[21:13] ---

I appreciate it.

[21:18] ---

Not again!

[21:22] ---

Two of them at three o'clock!

[21:36] ---

To your five o'clock!

[21:37] ---

That one is probably the main unit!

[21:41] ---

Wait! Your line of fire is...!

[23:24] ---

"Next episode preview"

[23:25] ---

Some days, I'm sad and feel depressed.

[23:26] ---

"Next episode preview"

"#25 My Dear Friends"

[23:28] ---

Sometimes, I feel like I'm powerless.

[23:31] ---

Even though I have spent sleepless nights...

[23:34] ---

...I am by no means all alone.

[23:38] ---

--Because I have dear friends.

--Because I have dear friends.

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2024-01-17 08:45:27 UTC by whimsee

Updated 2024-01-17 08:45:27 UTC by whimsee